

# NOUVELLE TRADUCTION DU MISSEL ROMAIN

*A partir du 1<sup>er</sup> dimanche de l'avent, le 28 novembre 2021, la nouvelle traduction en Français du Missel Romain entre en vigueur. Voici les modifications qui concernent les prières et les réponses dites par l'assemblée.*

## **RITES INITIAUX**

### **Acte pénitentiel : Je confesse à Dieu**

Je confesse à Dieu tout-puissant,  
je reconnais devant **vous, frères et sœurs**,  
que j'ai péché en pensée, en parole,  
par action et omission ;  
oui, j'ai vraiment péché.  
C'est pourquoi je supplie  
**la bienheureuse Vierge Marie**,  
les anges et tous les saints,  
et vous aussi, **frères et sœurs**,  
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

### *Ou bien :*

Prends pitié de nous, Seigneur.

**R/** Nous avons péché contre toi.

Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde.

**R/ Et donne-nous ton salut.**

## **Gloria**

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux,

Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.

Nous te louons, nous te bénissons,

nous t'adorons,

Nous te glorifions, nous te rendons grâce,

pour ton immense gloire,

Seigneur Dieu, Roi du ciel,

Dieu le Père tout-puissant.

Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père.

Toi qui enlèves **les péchés** du monde,

prends pitié de nous

Toi qui enlèves **les péchés** du monde,

reçois notre prière ;

Toi qui es assis à la droite du Père,

prends pitié de nous.

Car toi seul es saint, Toi seul es Seigneur,

Toi seul es le Très-Haut, Jésus Christ,

avec le Saint-Esprit dans la gloire de Dieu le Père.

Amen

## **LITURGIE DE LA PAROLE**

### **Credo : Symbole de Nicée Constantinople**

Je crois en un seul Dieu, le Père tout puissant,

créateur du ciel et de la terre,

de l'univers visible et invisible,

Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ,  
le Fils unique de Dieu,  
né du Père avant tous les siècles :  
Il est Dieu, né de Dieu, lumière, né de la lumière,  
vrai Dieu, né du vrai Dieu  
Engendré non pas créé, **consubstantiel au Père** ;  
et par lui tout a été fait.

Pour nous les hommes, et pour notre salut,  
il descendit du ciel ;

*(Tous s'inclinent jusqu'à : « et s'est fait homme »)*

Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie,  
et s'est fait homme.

Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,  
il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.

Il ressuscita le troisième jour,  
conformément aux Ecritures,  
et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père.  
Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants  
et les morts et son règne n'aura pas de fin.

Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur  
et qui donne la vie ; il procède du Père et du Fils.  
Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration  
et même gloire ; il a parlé par les prophètes.

Je crois en l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.  
Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés.  
J'attends la résurrection des morts,  
et la vie du monde à venir.

Amen

## LITURGIE EUCHARISTIQUE

### Prière sur les offrandes :

Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

**R/ Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Eglise.**

### Anamnèse

Il est grand le mystère de la foi :

**R/ Nous annonçons** ta mort, Seigneur Jésus, nous **proclamons** ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire

*Ou bien :*

Acclamons le mystère de la foi :

**R/ Quand nous mangeons ce pain et buvons à cette coupe**, nous **annonçons** ta mort, Seigneur ressuscité, et nous attendons que tu viennes

*Ou bien :*

Qu'il soit loué le mystère de la foi :

**R/ Sauveur du monde sauve-nous !**

**Par ta croix et la résurrection tu nous as libérés**

## RITES DE COMMUNION

### Agnus Dei

Agneau de Dieu qui enlèves **les péchés** du monde, prends pitié de nous (bis), donne-nous la paix.